

**NOVIEMBRE  
2016**



# CLUB HISPANO

Centro Social y Cultural Español de Toronto  
3465 Dundas St. W, Toronto ON M6S 2S5  
416 760 7210 • [www.clubhispano.org](http://www.clubhispano.org)  
[directiva@clubhispano.org](mailto:directiva@clubhispano.org)

<b>Presidenta:</b> Josefina Torre
<b>Vicepresidente:</b> Vicente Diaz
<b>Secretaria:</b> Lilian Moreiro
<b>Tesorero:</b> Olsen Ignacio Briceño
<b>Adm. Socios:</b> Foli Iribarren
<b>C. Actividades:</b> Araceli McElroy
<b>C. de Bailes:</b> María del Carmen Cano
<b>Rel. Públicas:</b> María Eugenia Álvarez
<b>Adm. Local:</b> Manuel Moreiro
<b>Almacén:</b> Eradio Peña Rufino Iribarren

Mensaje de la Presidenta

Hola amigos y compañeros,

Hemos tenido el placer de recibir en el Club Hispano al Cónsul General de Montreal acompañado por su esposa y por Don Pablo Ruíz-Jarabo, Cónsul General in Toronto. Don Antonio Bullón, que como ya sabéis fue Cónsul General en Toronto hace ya bastantes años, pero nunca nos hemos olvidado del interés que el Sr. Bullón demostró en todos los asuntos del Club, su esfuerzo en mantenernos unidos con otros Club existentes entonces, como el Club Asturiano, el Club de Kitchener (dos Clubs en Kitchener), y su presencia, lo mismo que la presencia de su esposa, nos ha traído muchos gratos recuerdos, y hemos comprobado que tratará de seguir ayudando a que todos estemos unidos, aunque esta vez sea con los Clubs existentes en Montreal. Muchísimas gracias por haber hecho tiempo para venir a visitarnos, en nombre de todos los que estuvimos presentes y los que no estuvieron, y no se olvide de que nuestras puertas están siempre abiertas para sus visitas.

Seguidamente trataré de informaros de los asuntos del Club y eventos para este mes, pues ya hemos llegado al mes de octubre, casi entrando en noviembre, y ya hemos visto unos copos de nieve en nuestro camino. Abrigaros bien y además no os olvidéis que en el Club Hispano, nuestro Club, hay una temperatura muy agradable. Estamos listos para empezar otra nueva temporada.

Los proyectos del mes de noviembre son los siguientes:  
Primero: Organizado por el Comité de "Proyectos del



**26 DE NOVIEMBRE**

## **FIESTA DE SAN MARTIÑO**

**Con la actuación de los grupos de bailes**

### **Menú de Adultos**

**Caldo de verduras de la temporada, Bacalao "San Martiño", Castañas asadas, Postre y Café.**

**Socios: \$30.00 No Socios: \$40.00**

### **Menú de Niños**

**Caldo de verduras de la temporada, Milanesas de Pollo y Postre.**

**Niños socios: \$10.00 Niños no socios: \$15.00**

**Reservaciones: Lilian Moreiro 416 246-0794**

**Las puertas se abrirán a las 6:30 y la cena se servirá a las 7:30**

**DJ Y QUEIMADA**

*(El mensaje de la presidenta continúa en la segunda página)*

Futuro", un día de tapas y unas copas de vino. Este proyecto está anunciado en este mismo boletín,

indicando la fecha y el día, lo mismo que los detalles de donde pueden comprar las entradas. Esperamos veros a los que podáis asistir y que paséis la información a vuestros amigos. Al mismo tiempo damos las gracias a todos los colaboradores de este evento y al Comité de Proyectos del Futuro por organizarlo.

La siguiente fiesta es la Fiesta de San Martiño, la mayoría de vosotros ya la conocéis organizada por el Comité de San Martiño y también anunciada en este boletín. Prepararos para una típica cena, con sus buenas castañas, y por supuesto no faltará una buena "queimada", y que pasa con las MEIGAS?, me dicen los que las conocen que como siempre están dispuestas a divertirse, lo que mismo que divertir a los demás. Quien leerá el "Conxuro"...?

La Junta Directiva sigue trabajando para vosotros. Tenemos mucha esperanza de que dentro de poco seamos tantos que no vamos a caber en el Club, y tengamos que comprar otro centro en el campo, pero de momento nos conformamos con seguir adelante, juntos, contentos, y solucionando los problemas diarios.

Esperamos veros a todos en los próximos eventos, lo mismo que a vuestros amigos y los desconocidos que quieran acompañarnos.

Hasta el próximo mes,

*Josefina Torre, Presidenta*

---

## PROXIMAS ACTIVIDADES:

**Aviso: "El Tiempo entre Costuras"**. Esta serie estaba planeada para comenzar el 6 de noviembre, pero se ha postergado para el mes de enero 2017 por problemas técnicos. La proyección se emitirá todos los primeros y terceros domingos de mes. Se proyectarán dos capítulos por día hasta el final de la serie. Para más información llamar a: Sra. Nati Díaz (416) 744-1712

**"Wine and Cheese"**: 12 de noviembre.

Fiesta de San Martiño: 26 de noviembre.

Apertura del Belén: 11 de diciembre.

Fiesta de Nochevieja 2016: 31 de diciembre.

Reyes Magos: 7 de enero.

Fiesta de Galicia: 28 de enero.

Campeonato de bolos: 11 de febrero.

Fiesta de Andalucía: 4 de marzo.

Fiesta de Castilla León: 22 de abril.

Fiesta de Madrid: 27 de mayo.

Festival de Bailes: 10 de junio

Picnic: 25 de junio.

Fiesta de Navarra: 8 de julio.

---

## PROYECTO DE FUTURO

### **"WINE AND CHEESE" FIESTA DE NUESTRA GASTRONOMIA**



El sábado 12 de noviembre, a las 3:00 de la tarde, el Club Hispano abrirá sus puertas para celebrar la

Fiesta de nuestra gastronomía.

Tenemos la gran suerte de contar con Fernando García, Chef y manager del restaurante español Lavinia que nos sorprenderá con sus famosas tapas.

Jaime García y Julio Calvo, Sommeliers, nos llevarán a un viaje virtual por las rutas de La Rioja y La Mancha, para transportarnos a los sabores de nuestra tierra como son el vino y el queso, productos estrella de los que nos sentimos muy orgullosos.

*Contamos con vosotros y así poder disfrutar de esta velada. Os esperamos!*

Las entradas (\$25.00) se pueden adquirir en los siguientes establecimientos:

- Lavinia Restaurant
- 2350 Lakeshore Blvd West, Toronto
- Pasquale Bros.
- 16 Goodrich Rd. East, Mississauga
- Rincón de España,  
550 Lakeshore Rd. East, Mississauga
- Club Hispano,
- 3465 Dundas St. West, Toronto



**PARA ALQUILER E INFORMACION DEL LOCAL,  
LLAMEN A MANUEL MOREIRO: 416 246 0794**

**AVISO**

El club estará abierto todos los miércoles para todas aquellas personas que estén interesadas en venir a jugar una partida o ver un poco de televisión española. El horario será de las 3:00pm hasta las 7:00pm. También estará abierto los domingos para ver las transmisiones de fútbol desde las 2:00pm hasta las 7:00pm. Para más información, llamar a:

**Eradio Peña: 416 783-9644  
Manuel Moreiro: 416 936-3336**

*Sturino & Associates  
Insurance Brokers Ltd.*

**Ronald J. Gillis, B.A.S., R.I.B.O.**  
sturino@bellnet.ca

7 Jopling Avenue South, Etobicoke, Ontario M9B 3P4  
Telephone: 416-233-8252 • Fax: 416-231-9980



Your Best Insurance is an Insurance Broker



**MINISTERIO DE EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL**

**SECRETARÍA GENERAL DE INMIGRACIÓN Y EMIGRACIÓN**

**DIRECCIÓN GENERAL DE MIGRACIONES**

**Nuestro agradecimiento a la Oficina Laboral en Ottawa ya que este año nos han concedido una subvención para la publicación de nuestro boletín.**



**Learn flamenco**

**Academy of Spanish Dance**

under the direction of  
**Esmeralda Enrique**

**416 595-5753**  
www.flamencos.net  
academy@flamencos.net

**Academy of Spanish Dance**  
401 Richmond Street West  
Suite B104, Toronto, ON M5V 3A8




**HomeLife Cholkan Realty Corp., Brokerage**  
109 Judge Road  
Toronto, ON M8Z 5B5  
bus: (416) 236-7711  
fax: (416) 234-5934  
Email: mlopez@tdbank.com  
lucaspier15@gmail.com  
www.hcholkanrealty.com

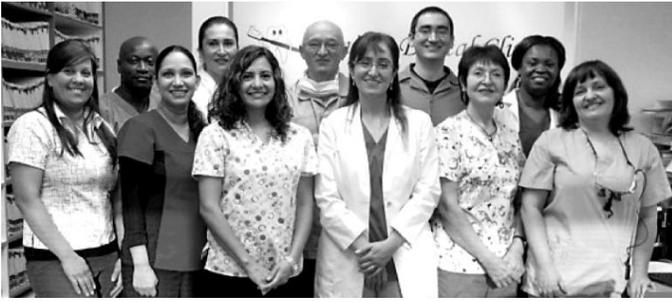


**MIGUEL LOPEZ**  
Sales Representative  
Commercial-Residential-Investment-Land



**Lucas Pierre Lopez, B.A.**  
Sales Representative  
Res: (416) 534-4334

*“No hay almohada tan suave como la conciencia tranquila”*



**We Love To See You Smile!**  
**BENITEZ DENTAL CLINIC**

**Rosana A. Benítez Dentistry Professional Corp.**

**Complete Family Dental Care**

**New patients *always* welcome!**

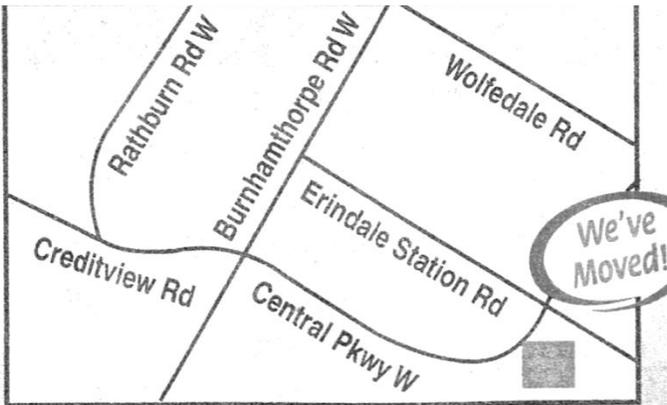
**Phone: 905-281-0743    [www.benitezdental.com](http://www.benitezdental.com)**

**-Most dental plans accepted  
 Available evenings & Saturdays**

**PLENTY of free parking!**

**Spanish, Russian, Hebrew, Croatian, Bosnian,  
 Serbian, German, French, Apollo, Fante,  
 Ashanti, Nema and Patois spoken.**

**Dr. Rosana A. Benítez, Dr. Carlos A. Benítez,  
 Dr. María A. Parra, Dr. Irena Radunović, Dr. Spomenka  
 Popović, Dr. Lioudmila (Lucy) Lavrov**



**1100 Central Parkway West, Units 2 & 3 Suite 200  
 Mississauga, ON (West of Erindale Stn. Rd.)**

**CAMPEONATO DE GOLF 2016**



H. Barriuso, F. Briones, L. Navas, R. Irribaren, V. Díaz, J. Aranda, R. Del Mar, I. Romero, J. Zaragoza



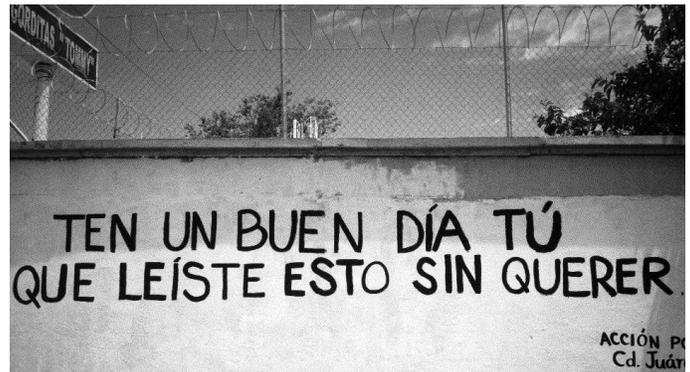
F. Zaragoza, N. Díaz, M. Colas, M. Barriuso, A. Calvo

**RINCON DE ESPAÑA**  
 550 Lakeshore Rd. E.  
 Mississauga, Ontario  
 L5G 1J3 Canada

Gladys  
 Phone: 905 274 2109  
 E:mail: [ecuaespana@hotmail.com](mailto:ecuaespana@hotmail.com)

Products Españoles y LatinoAmericanos  
 Spanish and Latin American Products





## Recepción a don Antonio Bullón, Cónsul General de España en Montreal



La Directiva actual con los señores cónsules de Toronto y Montreal.



Colaboradores de los diferentes comités regionales, miembros de la directiva, y los consules de Toronto y Montreal.



Nuestra presidenta Josefina Torre, con el Sr. **Antonio Bullón**



Maria Eugenia Alvarez, Olsen Briceño y M. Carmen Cano

## HISTORIA DEL MAGOSTO



El magosto, fiesta tradicional de nuestros pueblos se celebra a principios del mes de Santos (noviembre), tradicionalmente dedicado a nuestros muertos.

Por San Martiño, en el mes de octubre, las castañas empiezan a abrir los erizos y dejan caer su fruto a la tierra. Estas primeras que caen son llamadas "As do engazo", que reciben el nombre al ser recogidas con el "engazo", una especie de rastrillo. Los que se ocupan de esta labor son niños y mujeres. Posteriormente el castaño es vareado con la "baloiira", un palo de larga longitud. Caídos todos los erizos se llevan a una caseta donde se deja pudrir el erizo, sacando las castañas con el engazo. Aquellas castañas que no van a ser comidas en el acto, se llevan al "canizo" (especie de caseta que se forma a cierta altura sobre el hogar).

En algunos lugares se construyen edificios específicos para el secado de la castaña: el "sequeiro". Son construcciones anexas a la casa, que constan de dos pisos. En el primero, de tierra, se prende fuego. El humo va pasando al segundo (separado por unas tablas), en el que están las castañas y son secadas.

En Galicia se pueden encontrar castaños a lo largo de

todo el país, y por tanto las costumbres que vamos a relatar aún están bastante difundidas por nuestra tierra. En comarcas del mismo área cultural, como puede ser El Bierzo, la producción se limita a lugares cercanos: Villafranca, Vega de Espinareda y otros de menos interés. Igual sucede en Asturias y en la parte oeste de Zamora. En estas comarcas limítrofes con Galicia son muy escasas ya las manifestaciones de magosto que quedan.

Las formas de comer la castaña son muy variadas: crudas, cocidas, o asadas. Se pueden cocer con cáscara y sal ("zonchos") o sin ella. Se pueden, igualmente, comer acompañadas de chorizo, con habas, mojadas en leche o en vino. En algunos lugares la castaña se utiliza para dar de comer al ganado. Pero la forma más tradicional de cocinarlas es asadas, bien en el horno o en los magostos.

Según el vocabulario del Bierzo, el magosto es la "operación de asar y comer castañas". Para el Diccionario Gallego es una "reunión para comer castañas al aire libre". El origen de la palabra parece ser de origen latino, según Cabal: "magnus-ostus", gran quema, montón quemado; aunque esta etimología no convence a casi nadie por la poca base en la que se sustenta.

El origen de la fiesta es remoto, aunque nos parece clara la conexión con otras fiestas del fuego. En Galicia reúne características similares a las hogueras de Nochebuena y a las de Navidad. En la Península y en otros países, parece guardar relación con las de San Juan y San Silvestre. Todas estas celebraciones nos recuerdan a la vieja fiesta del Imbolc, fiesta celta dedicada al fuego sagrado.

Pero su significado va más allá del ritual del fuego. Este es, sin duda, el elemento que purifica, por el que se logra de algún modo la inmortalidad. Este purificar es el renacer. Los celtas, pueblo omnipresente en la cultura galaica, celebraban el año nuevo, justamente cuando ahora se celebra el magosto. Ese día los celtas tenían también una fiesta: el Samainn. Los muertos bajaban a las casas durante las noches. Las puertas debían de ser dejadas abiertas y la lumbre encendida para poder así mitigar el frío.

Entre los gallegos, se tiene la creencia de que las ánimas, bajan a calentarse al lado del fuego del magosto. Y cada castaña comida es un alma que se salva. Las concomitancias entre una y otra fiesta son claras.

Xesús López Témez

Publicado en la Revista de Folklore, número 32.

